

DEMANDE D'AUTORISATION USAGE DE VEHICULE A CHENILLES HORS DE LA VOIE PUBLIQUE

GESUCH UM BEWILLIGUNG FÜR RAUPENFAHRZEUGE AUSSERHALB DER OEFFENTLICHEN VERKEHRSWEGE

No de plaque : Kontrollschildnummer: _____	Nom et prénom : Name und Vorname: _____
Marque de fabrique : Fahrzeug-Marke: _____	Date de naissance : Geburtsdatum: _____
No de châssis : Fahrgestell-Nummer: _____	Adresse exacte : Genaue Adresse: _____
No de matricule : Stamm-Nummer: _____	No postal + localité : Postleitzahl + Ort: _____

Conformément à l'arrêté cantonal du 16.08.1988 (RSF 781.31), article 1, l'emploi de véhicules à moteur hors de la voie publique est interdit. L'Office de la circulation et de la navigation est l'autorité compétente (art. 4 et 8) pour accorder, dans les limites du droit fédéral, des dérogations à cette interdiction générale. Pour les véhicules à chenilles, les principaux motifs de dérogation sont :

Gemäss Kantonaem Beschluss vom 16.08.1988 (SGF 781.31) ist die Benützung von Motorfahrzeugen ausserhalb der öffentlichen Verkehrswege verboten. Das Amt für Strassenverkehr und Schifffahrt ist die zuständige Behörde (Art. 4 und 8), um im Rahmen der Bundesgesetzgebung Abweichungen zum allgemeinen Verbot zu erteilen. Wichtige Gründe einer Abweichungserteilung sind:

- a) **Le service de sauvetage et/ou sanitaire** / Rettungsdienste und/oder Sanitätsdienste;
- b) **La construction et l'entretien d'installations des remontées mécaniques** / Bau und Unterhalt von mechanischen Seilbahnen;
- c) **La préparation et l'entretien des pistes ou le transport professionnel de personnes, à condition que le conducteur ait suivi le cours pour engins de damage des remontées mécaniques suisses** / Bereitstellung und Unterhalt von Pisten oder für den berufsmässigen Personentransport, unter Vorbehalt, dass der Lenker den Pistenfahrzeugkurs der Seilbahnen Schweiz absolviert hat;
- d) **La desserte, par leurs propriétaires, locataires ou exploitants, d'habitations isolées, de restaurants ou buvettes de montagne, de cabanes, s'ils ne disposent pas d'autres moyens d'accès pendant l'hiver** / Zubringerdienst für Besitzer, Mieter oder Betreiber von abgelegenen Wohnbauten, Restaurants, Berg oder Alphütten, soweit während des Winters keine andere Zugangsmöglichkeit besteht;
- e) **Des manifestations sportives, préciser les dates :** _____
Sportveranstaltungen, Datum angeben: _____
- f) **D'autres cas lorsque le besoin est réel et qu'un autre genre de transport ne convient pas ou ne saurait raisonnablement être exigé** / In anderen Fällen, wenn ein tatsächliches Bedürfnis besteht und kein anderes Transportmittel geeignet oder zumutbar ist.

Les autorisations sont valables pour la période comprise entre octobre et avril et pour une durée de deux ans, sauf lit. e). Un émolument de 150.- francs est perçu pour chaque autorisation. / Die Genehmigungen sind gültig für die Zeit von Oktober bis April und zwei Jahre gültig (ausser lit.e). Eine Verwaltungsgebühr von CHF 150.- wird für jede Genehmigung erhoben.

Description détaillée du parcours / Detaillierte Beschreibung der Strecke:

Pièces à fournir par le requérant / Vom Gesuchsteller zu liefern:

- carte topographique mentionnant l'itinéraire précis** / Karte mit einer präzise eingezeichneten Strecke;
- extrait du registre foncier + contrat de location ((si locataire ou exploitant), concerne uniquement requête de type d)** / Grundbuchauszug + Mietvertrag ((falls Mieter oder Betreiber), betrifft nur Gesuch für Typ d);
- Préavis commune(s) concernée(s)** / Vorankündigung betreffende Gemeinde (n);
- Préavis service des forêts et de la nature SFN** / Vorankündigung Amt für Wald und Natur WNA;
Route du Mont-Carmel 1, case postale 155, 1762 Givisiez

Lieu et date :
Ort und Datum:

Signature du requérant :
Unterschrift: